

13. Handbuch 1987 – Handbuch des deutschen Aberglaubens. / Hrsg. Von H. Bachthold-Stäubli, unter Mitwirkung von E. Hoffmann-Krayer. I–X. Berlin; New York. 1987
14. Laur W. Der Name: Beiträge zur allgemeinen Namenkunde und ihrer Grundlegung. – Heidelberg : Winter-Verlag, 1989. – 174S.
15. Märchen der deutschen Romantik. – Leipzig: Dieterische Verlagsbuchhandlung, 1987. – 555S.
16. Meyer-Lübke W. Romantisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg: Winter-Verlag, 1992. 1204S.

Наимова Е.А.

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ПИСЬМУ (ИСТОРИЧЕСКИЙ ЭКСКУРС)

Начиная с середины 19 в., вопрос обучения школьников деловой письменной речи привлекал к себе учителей и методистов. Ученые прошлого Н.Греч, А.Глаголев, В.Г.Белинский, Ф.И.Буслаев, Д.И.Тихомиров, ИИ. Срезневский, Н.Ф.Бунаков и др., выступая против схоластических традиций современной им школы, высказали немало ценных и полезных мыслей, которые могут быть использованы при построении современной методики обучения деловому письму.

Так в «Учебной книге русской словесности» [8] Н.Греча особое место уделяется письмам. В данном пособии не только даются определение, общие правила написания писем, их классификация, вычленяются композиционные элементы, но и выдвигаются требования к ним. Среди достоинств деловых бумаг он выделяет правильность, чистоту, ясность, определенность и единство. В.Г. Белинский, анализируя современное ему состояние обучение, был глубоко убежден, что, обучаясь в гимназии, учащиеся должны приобрести жизненно необходимые навыки: уметь составить ту или иную бумагу [3].

Очевидная польза в обучении деловым бумагам (термин «деловая письменная речь» в методической литературе дореволюционного периода не встречается, вместо него употребляется термин «деловые бумаги», которым некоторые авторы называют и деловые письма) заключается не только в практическом их применении, но и в том, что определенность форм деловых бумаг, основанных на главных и простейших законах логики, будут приучать ум к ясности, основательности и строгой отчетливости в суждениях.

По мнению большинства ученых, невозможно дать указания относительно составления всех видов деловых бумаг; гимназия должна образовывать в ученике умение, способность; применение же остается на удел самой жизни [2, 3,4, 5, 7]. Галахов, поддерживая Ф.И. Буслаева, предлагает знакомить «с теми формами деловых бумаг, в которых встречается надобность почти каждому, таковы, например объявления, рапорты и т.п.» [7, с. 21].

Обобщив опыт своих предшественников, И.И.Срезневский [22] советует строить курс родного языка так, чтобы учащиеся, овладевшие им, были в полной мере подготовлены для жизни, а не для экзамена. Это указание не утратило своего значения и в наше время – нашло отражение в учебных программах [21]. Н.Ф.Бунаков развивает мысли И.И.Срезневского о связи обучения родному языку с жизнью. По мнению Н.Ф.Бунакова [4] деловая переписка должна способствовать выработке у школьника твердых навыков самостоятельного и логически правильного изложения мыслей в письменной форме. Методические советы о составлении деловых бумаг и писем излагаются Д.И. Тихомировым. Соглашаясь с мнением Ф.И.Буслаева, что невозможно познакомить ученика со всеми формами деловых бумаг, Д.И.Тихомиров развивает мысль дальше и считает, что нужно знакомить учащихся с главными и общими условиями, правилами, необходимыми при составлении каждой деловой бумаги, а также приучать ученика ясно, толково и кратко выражать сущность дела, главное содержание. Большое значение в такой работе имеет использование приема анализа образца, в результате которого делаются выводы относительно формы и содержания делового документа. Эти выводы сначала и должны служить руководящими правилами для составления по изученному образцу подражания, затем – рекомендуется проводить самостоятельную работу.

В руководствах, которые появляются во второй половине 19 в. и начале 20 в., в той или иной мере затрагивается вопрос о привитии стилистических навыков в связи с обучением школьников деловой письменной речи. Основное направление в работе над деловыми бумагами – это сознательное овладение стилистическими навыками, пользование деловой речью путем выполнения специальных упражнений в обработке слога [2,4, 7].

Иной подход к изучению деловой письменной речи в школе намечают Н.М.Соколов, Г.Г. Тумин, Н.П.Раевский, Н.Кульман [12, 20]. Они считают, что в школе не обязательно знакомить с деловыми бумагами, так как школа не готовит ни торговцев, ни писарей, поэтому писание подобного рода документов не входит в обязанность школы. Однако, на наш взгляд, согласиться с данной точкой зрения нельзя, так как сама жизнь опровергает изложенные доводы. Как показала практика, обучение различным видам деловой письменной речи необходимо потому, что во время этих занятий учащиеся не только знакомятся с деловым стилем, приобретают необходимые стилистические навыки, но и повышают орфографическую и пунктуационную грамотность.

В методической литературе 20– годов намечается два подхода к вопросам обучения деловой речи в школе: видные методисты того времени К.Б. Бархин, И.В.Устинов и др., положительно относясь к занятиям по развитию деловой речи, рекомендует их связывать с работой по грамматике. К.Н.Бархин в своем пособии «Развитие речи и изучение художественных произведений» [2], предлагает особое внимание уделять стилистической обработке. Он считает, что нельзя всю работу над деловой речью сводить к подражанию

готовым образцам, для написания писем, по его мнению, требуется и творческая активность автора. Другие пытаются всю работу по русскому языку свести к выработке навыков по деловой речи, принижая значение грамматических знаний. Так А.Машкин пишет: «Протоколы, доклады, деловая корреспонденция, газетные статьи... – вот основные типы речевого процесса... Грамматика со всеми ее атрибутами, как самостоятельный предмет отходит в область прошлого» [13, с.10]

Теоретическое обоснование целесообразности работы со стилем в связи с обучением школьников деловой речи находим в работах А.М.Пешковского[19]. Полагая, что советская школа не может оставлять без внимания требования практической жизни, автор считает, что одной из ее обязанностей является научить учащихся деловой письменной речи. По его мнению, деловую бумагу может написать каждый грамотный человек, однако надлежащий стиль, способы точной и краткой формулировки мысли, строго деловая манера и ритм изложения вырабатываются постепенно и приходят с практическим навыком или достигаются путем длительных упражнений и обязательно на основе сознательного овладения школьниками языковыми средствами.

Вопросы деловой речи затрагиваются и в выходящих в это время учебниках по методике русского языка «Методика русского языка в школе первой ступени» (1929), получившей высокую оценку со стороны учителей, практиков и методистов, в котором перечисляются все виды деловой речи, а также даются важные методические рекомендации по работе над ними [14].

Таким образом, в 20–е годы был сделан решительный сдвиг в сторону сближения преподавания с жизнью. Занятия по развитию речи проводились в тесной связи с общественно–полезным трудом учащихся. В многочисленных пособиях по культуре речи и сборниках упражнений большое место отводилось деловому письму, которое в большинстве случаев преследовало чисто формальные цели, не связывалось с изучением грамматики и привитием стилистических навыков

В программах по русскому языку 30–х годов главное место занимает систематический курс грамматики, однако развитие письменной речи, в том числе и деловой, не остаются без внимания. В программах 1956 г. раздел развитие речи был исключен. Возникает другая крайность, прямо противоположная той, которая наблюдалась в 20–е годы: в этих программах отдается предпочтение орфографическому направлению и недооценивается роль развития речи.

Усиление практической направленности занятий по русскому языку – одна из отличительных особенностей новых программ 60–х годов [20] В число работ по развитию речи включены для каждого класса и различные виды деловой речи, которые служат подготовкой к общественно–полезной деятельности учащихся. Требования новых программ нашли свое отражение в учебниках и методических пособиях по русскому языку, в которых по–разному решается вопрос о видах деловой речи и распределении материала по годам обучения. Одни авторы связывают работу над деловой речью с закреплением грамматического материала, другие – с повышением культуры учащихся, третьи считают, что работу над деловой речью, лишенной индивидуально–авторских черт, можно увязать с закреплением материала по грамматике, а деловую речь, обладающую индивидуально–авторскими чертами, рассматривать как творческие упражнения типа сочинений и проводить на специальных занятиях по развитию речи [1].

В 70–80–е годы интерес к обучению деловой письменной речи несколько ослабевает. Вся работа над деловой письменной речью в школе сводится к составлению единичных деловых бумаг таких, как заявление, автобиография, отчет о проделанной работе. Неизменным остается и общее направление работы; знакомство с образцами, написание деловых бумаг связывают с изучением грамматических тем, что дает возможность познакомить учащихся не только с характерными стилистическими особенностями деловых бумаг и формой их составления, но и выработать чувство стиля.

Вышедшая в 1969 г. книга П.В.Веселова «Современное деловое письмо в промышленности» посвящена широкому кругу вопросов. В ее содержание входят образцы деловых писем, комментариев к правилам их подготовки, аксиомы делового письма, правила официального речевого этикета и т.д. Хотя автор не преследовал дидактических целей, данный труд представляет значительный интерес в силу важности поднятых в нем проблем [6].

Последнее десятилетие в плане содержания обучения деловой письменной речи характеризуются усилением интереса к деловой переписке. Появляются учебные пособия, предлагающие наряду с образцами деловых бумаг и образцы деловых писем, в числе которых – «Русская коммерческая корреспонденция» А.К.Демидовой, Э.А.Смирнова. Данное пособие нацелено на обучение студентов неязыковых вузов ведению коммерческой корреспонденции [9].

Как возобновление отечественных традиций 19–го – начала 20–го веков, появляются письмовники для ведения деловой корреспонденции. Авторы таких сборников, как правило, не ставят перед собой задачи разработки методики обучения деловому письму [10]. Их цель заключается в отборе и организации текстов деловых писем, а не в обучении их написанию. Однако поскольку самые элементарные знания, направленные на формирование умений и навыков деловой письменной речи, встречаются в письмовниках, то накопленный текстовый материал в них может в переосмысленном виде использоваться как основа для обучения в различных тренировочных комплексах.

Таким образом, отечественные ученые и методисты, как в прошлом так и в наши дни считают, что школа не может оставлять без внимания требования практической жизни и, что одной из ее обязанностей является научить учащихся деловой письменной речи.

Источники и литература

1. Баринаева Е.А. Некоторые соображения по поводу учебника русского языка// Русский язык в школе, 1962. – № 2. – С. 15–22.
2. Бархин К.Б. Развитие речи и изучение художественных произведений. – М.: Работник просвещения, 1927. – 65с.
3. Белинский В.Г. Сочинения в 3-х т. Под ред. Головченко Ф.М. т. – М., 1848.
4. Бунаков Н.Ф. Избранные педагогические сочинения. – М.: АПН РСФСР, 1953. – 307с.
5. Буслаев Ф.И. О преподавании отечественного языка. – Л.: Учпедгиз, 1941. – 52с.
6. Веселов П.В. Современное деловое письмо в промышленности. – М.: Изд-во стандартов, 1990. – 160с.
7. Галахов А.В., Буслаев Ф.И. Конспект русского языка и словесности. – СПб., 1852.
8. Греч Н. Учебная книга русской словесности. – СПб., 1830. – 325с.
9. Демидова А.К., Смирнова А.Э. Русская коммерческая корреспонденция. – М.: Русский язык, 1985. – 223с.
10. Загорская А.П. Письмовник для ведения деловой корреспонденции. – М., 1992. – 140с.
11. Изучение деловой документации в школе. Методические указания. – Киев: Радянська школа, 1961. – 95с.
12. Кульман Н.К. Методика русского языка. СПб., 1912. – 320с.
13. Машкин А. Литература и язык в современной школе. – Госиздат Украины, 1923. – 76с.
14. Попова Н.В., Редозубов С.П., Шлепин М.А. Методика русского языка в школах первой ступени. – М.: Работник Просвещения, 1929. – 234с.
15. Примерные программы по русскому языку для школы первой ступени. – П., 1929.
16. Примерные программы по русскому языку. – П., 1919.
17. Примерные программы по русскому языку. – М., 1921–1922 гг.
18. Программы восьмилетней школы. Русский язык и литература. – М., 1963.
19. Пешковский А.М. Вопросы методики родного языка, лингвистики и стилистики. – М.–Л.: ГИЗ, 1930. – 264с.
20. Раевский Н.П. Беседы по методике русского языка. – М., 1910. – 290с.
21. Російська мова: Програма для 5–12 класів загальноосвітніх навчальних закладів з російською мовою навчання / Н.Г.Озерова, Г.О.Михайловська, Л.Д.Давидюк, В.І.Стативка, К.І.Бикова. – Чернівці: Видавничий дім «Букрек», 2005. – 156 с.
22. Срезневский И.И. Об изучении родного языка вообще и особенно в детском возрасте. – СПб., 1899. – 285с.

Ничик Н.Н.

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ ФОНД ПОЭТИЧЕСКОЙ РЕЧИ В.В.Маяковского КАК ОБЪЕКТ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭМ)

Активным элементом художественной речи В.В.Маяковского [1] являются **фразеологические единицы (ФЕ)**, которые тоже могут стать объектом лексикографической интерпретации. Это связано с тем, что ФЕ характеризуются ярко выраженной экспрессивной и эмоциональной окраской (значимостью), что соответствует общей эмоционально и семантически напряженной атмосфере лирики поэта, и вместе с тем ФЕ – существенный элемент разговорной речи, которая лежит в основе поэтического высказывания В.В.Маяковского. Исследователи языка и стиля поэта – А.И.Дубинский, Г.О.Винокур, В.Гофман, М.Рыбникова, Е.Тагер и др. – отмечали его высокое мастерство в использовании фразеологизмов. Как показывает лексикографическое описание фразеологического фонда поэм [2], общей чертой для всех приемов включения фразеологизмов в поэтический текст, является активное вмешательство поэта в «жизнь» фразеологизма, что определяется принципиальной установкой поэта, сформулированной в статье «Как делать стихи?»: «Новизна в поэтическом произведении обязательна. Материал слов, словесных сочетаний, попадающих поэту, должен быть переработан» [3, с. 85].

1. **Фразеологический материал**, привлекаемый поэтом как одно из средств словесной образности, содержит все структурно-семантические типы (используемые условные обозначения фразеологических единиц приняты в «Словаре автобиографической трилогии М.Горького» [4, с. 24 – 32]): фразеологические сочетания – > **каменноугольный бассейн**, > **вести торги**, > **дать концерт**; фразеологические единства – Δ **висеть на ниточке**, Δ **дойти до точки**, Δ **терновый венец** (с трансформациями → ▲ **венчик тернистый**, ▲ **мученический венец**); фразеологические сращения – ◇ **столбовой дворянин**, ◇ **во время оно**, ◇ **лобное место**; фразеологические выражения – **vv время хороший доктор**. Приемы трансформации фразеологизмов в поэмах В.В.Маяковского разнообразны: они затрагивают как изменения внутренней структуры (замена компонентов, типа связи между компонентами, контаминация, усечение, расширение состава, разобщение компонентов, изменение семантики), так и изменение внешних связей фразеологизма [5]. Фразеологические единицы, включенные в текст без каких-либо изменений, также являются достоянием индивидуально-авторской поэтической системы и, следовательно, объектом лексикографической интерпретации в связи с условиями его применения.

2. **Принцип расположения фразеологизмов** в словаре – алфавитный, в порядке следования слов-компонентов, являющихся для фразеологизма-инварианта грамматически и семантически организующим центром и потому ключевым. Так, для фразеологизмов, соответствующих словосочетанию, это грамматически главное слово: **Бросать**. Δ **Бросать перчатку кому-л.** → ▲ **Швырять перчатку – –**; **Рука**. Δ **Голыми**